



advancement	Une cérémonie d'avancement
badge (interest badge, challenge badge)	Un badge (d'intérêt, badge de défi)
Branches	Les branches (du guidisme)
Brownie Promise	La Promesse des Brownies
Brown Owl	L'Hibou brun
bridging	La transition (la cérémonie de transition)
Canada Cord	Le Cordon du Canada
Canadian World Friendship Fund	Les fonds canadien de l'amitié mondiale (FCAM)
Chief Commissioner	La commissaire chef
chocolatey mint cookies	Les biscuits chocolatés à la menthe
Chocolate Challenge	Le défi chocolat du Québec
classic chocolate and vanilla cookies	Les biscuits classiques au chocolat et à la vanille
Cookie All Stars	Cookie All Stars
Cookie Day / Cookie Week	La journée des biscuits
crest	Un badge / un écusson
district	Le secteur
District Commissioner	La commissaire de secteur
District Guider	La responsable de secteur
Fundraising	Une levée de fonds
Girl Greatness	Le leadership des filles
Girl Guide cookies	Les biscuits des Guides
Guider	La cheftaine
Guiding	Le guidisme ou Le mouvement guide
Keeper (Sparks program)	Le Trésor
Key (Brownie program)	La Clé,
Link Member	La membre des links



Lord Baden-Powell	Lord Baden-Powell
Lady Baden-Powell	Lady Baden-Powell
Lady Baden-Powell Award	Le défi Lady Baden-Powell
membership	L'adhésion
non-member volunteer	La/Le bénévole non-membre
opening and closing (ceremony)	Les cérémonies d'ouverture et de clôture
patrol	La patrouille
patrol leader	La chef de patrouille
patrol seconder	La seconde de patrouille
pin	L'épinglette (des Sparks, des Brownies, etc)
Police Record Check (PRC)	Vérification du dossier policier
Provincial Commissioner	La commissaire provinciale
Promise	La promesse
Program book	La livre de la programmation
Québec Spin Challenge	Le (Défi du) kaléidoscope de programme
Québec Tech & Nature	Le défi du Tech & Nature
Reef knot	un nœud plat
Safe Guide	(La formation/ La programme du) Guide Sécurité
sash	L'écharpe à badges
Sign and handshake	Le signe et la poignée de main
Tawny Owl	L'Hibou roux
tie	le foulard (Guide, Brownie, etc)
Toadstool	Un champignon
(World) Thinking Day	La journée (mondiale) de la Pensée
trefoil	Le Tréfle
Twinning	Le jumelage
unit	Une unité



Unit Guider	La responsable d'unité
Uniform and insignia	L'uniforme et les insignes
Values (of Guiding)	Les valeurs (du guidisme)
WAGGGS	L'AMGE (Association mondiale des Guides et des Éclaireuses)
World Centres	Les centres mondiaux
Yours in Guiding (salutation)	En toute cordialité guide

Sparks Program

Spark Promise

I promise to share and be a friend.

Je promets de partager et d'être une amie!

Spark Songs

Les Sparks sont là

Les Sparks dansent quand s'allume le feu.
Les Sparks dansent et lancent un hurra.
Les Sparks dansent quant flambe le feu.
Les Sparks, les Sparks, les Sparks sont là!

Chanson de fin d'activité des Sparks

Je promets de partager et d'être une amie.
Prendre soin des autres, c'est aimer la vie.
Même si le monde est vaste, avec l'amour,
C'est facile d'être une amie!

Spark Keepers	Les trésors des Sparks
Being a Spark	Être une Spark
Being Me	Être moi-même
Going Outside	En plein air
The World Around Me	Le monde qui m'entoure
Being Healthy	Être en forme
In My Community	Dans ma collectivité
Exploring and Experimenting	Explorer et expérimenter
Going Camping	Aller camper
Brownies and Beyond	Les Brownies et après



Brownie Program

The Brownie Song

We're the Brownies,
Here's our aim
Lend a Hand and
Play the game

La chanson des Brownies

Nous sommes les Brownies.
Notre but . . .
C'est d'aider en nous amusant.

The Brownie Promise

I promise to do my best,
to be true to myself, my beliefs and Canada;
I will take action for a better world
and respect the Brownie law.

La Promesse des Brownies

Je promets de faire mon mieux, d'être fidèle
à moi-même, à mes croyances et au
Canada,
d'agir pour un monde meilleur,
et de respecter la Loi des Brownies.

The Brownie Law

As a Brownie
I am honest and kind;
I help take care
Of the world around me.

La Loi des Brownies

En tant que Brownie
je suis honnête et gentille;
j'aide à prendre soin
du monde qui m'entoure.

The Brownie Motto

Lend a Hand

La devise des Brownies

Rendre service.

Key to Brownies	Cle pour découvrir les Brownies
Memories Special Thoughts Pen Pals Cool Collecting My Space Girl Friends Through Time My Hero Special Interest Badge	Mes souvenirs Mon journal Mes correspondantes Une collection c'est cool! Ma chambre Amies à travers les âges Mes héros Badge d'intérêt spécial
Key to Me	Clé pour me découvrir
Memories My Space Pen Pals My Hero Special Interest Badge	Mes souvenirs Ma chambre Mes correspondantes Mes héros Badge d'intérêt spécial
Key to my community	Clé pour découvrir ma collectivité
All About Canada Aboriginal People in Canada Modern Canadian Inventions Family Heritage Your Day Special Days Community Counts Special Interest Badge	Tout sur le Canada Les autochtones du Canada Inventions canadiennes modernes Mon héritage familial Ma journée Des journées spéciales Coup de main à ta collectivité Badge d'intérêt spécial
Key to I can	Clé pour découvrir ce que je peux faire
Cookies, Yum!	Les bons biscuits! / Biscuits Plus

Last update: september 9th, 2015

Mis à jour- 9 septembre, 2015



Wood Works Money Talk Pet Pals Be a Chef Listen to This Special Interest Badge	Travailler le bois Parlons argent Les animaux de compagnie La toque blanche Une oreille attentive Badge d'intérêt spécial
Key to Active Living	Clé pour découvrir la vie active
Swim! Skate! Smile Girl Go For It! Food Power Wheels Winter is Great Special Interest Badge	Natation et patinage Une sourire éclatant Allez, bouge! Aliments énergétiques Sur la route Vive l'hiver! Badge d'intérêt spécial
Key to STEM	Clé pour découvrir STEM
Communication Is Where It's @ Information Technology is 'IT' SSSS Stands for Sound, Surround, Soothe, Stimulate Number Magic Exploring Space Making Things Go Special Interest Badge	La communic@tion au bout des doigts La technologie de l'information . . . un plus Sons et stimuli La magie des chiffres À la découverte de l'espace Faire bouger les choses Badge d'intérêt spécial
Key to the Living World	Clé pour découvrir le monde vivant
Terrific Trash Weather Tracker Grow Your Garden Bird Watcher Saving Our Plants and Animals Help Our Planet Water, Water Everywhere Special Interest Badge	Des trésors à découvrir Les variations du temps Cultive ton jardin Observation d'oiseaux Protégeons nos plantes et animaux SOS Terre De l'eau et encore de l'eau Badge d'intérêt spécial
Key to Camping	Clé pour découvrir le camping
Happy Hiking Going Camping Which Way? Be Aware Winter Outside Cookout Team Together Special Interest Badge	En randonnée En camping Le sens de l'orientation Une campeuse avertie Pour profiter de l'hiver Cuisine en plein air L'esprit de l'équipe Badge d'intérêt spécial
Key to the Arts	Clé pour découvrir les arts
Hurrah For Reading Artist at Work Write On Super Crafts My Hobby I Can Be Share Your Talent for Dance Share Your Talent for Music Puppet Play All About Art Tell It Special Interest Badge	Le plaisir de lire Artiste à l'œuvre Sors ta plume L'artisanat, c'est super Mon passe-temps Je pourrais être Fais connaître ton talent pour la danse Fais connaître ton talent pour la musique Théâtre de marionnettes Accent sur l'art – Fais trois des projets suivants La parole est à toi Badge d'intérêt spécial
Key to Girl Guides	Clé pour découvrir les Guides
Helping Sparks Taking Part Saving Water Lend a Hand at Home No More Mess	Aide les Sparks Fais ta part Préserve nos ressources en eau Aide à la maison Fais du rangement

Last update: september 9th, 2015

Mis à jour- 9 septembre, 2015



Guide Program

Program Areas (Guide EN program book pg 50)	Domaines du programme (Guide FR program book- pg 47)
Guides on the go!	Guides en action!
You in Guiding	Le Guidisme et toi
Discovering You	Découverte de toi
Beyond You	Autour de toi

Guide/Pathfinder/Ranger

The Guide Promise

I promise to do my best,
To be true to myself, my beliefs and
Canada;
I will take action for a better world
And respect the Guiding Law.

The Guide Law

The Guiding Law challenges me to:

- Be honest and trustworthy
- Use my resources wisely
- Respect myself and others
- Recognize and use my talents and abilities
- Protect our common environment
- Live with courage and strength
- Share in the sisterhood of Guiding.

The Guide Motto

Be Prepared

La Promesse des Guides

Je promets de faire de mon mieux,
d'être fidèle à moi-même, à mes croyances
et au Canada,
d'agir pour un monde meilleur
et de respecter la Loi guide.

La Loi des Guides

La Loi guide m'invite à :

- être honnête et digne de confiance
- utiliser mes ressources avec sagesse
- me respecter et respecter les autres
- connaître et utiliser mes talents et habiletés
- protéger notre environnement commun
- être forte et courageuse
- partager la solidarité du mouvement guide

La devise des Guide

Sois prête

Guide Program Badges

Badges d'intérêt

Au cours de ton passage chez les Guides, tu peux obtenir des badges d'intérêt. Consulte les pages suivantes pour voir de quoi les badges ont l'air et connaître les activités que tu dois faire pour les obtenir. Les badges sont regroupés en fonction de sept grands thèmes et chaque thème fait référence à l'un des quatre domaines. Pour trouver un badge rapidement, consulte la liste alphabétique ci-dessous. Le domaine et le thème pertinents sont précisés dans chaque cas.

Domaines des badges

- À la découverte de toi
- Autour de toi
- Le guidisme et toi
- Les autres et toi

Thèmes

- Aventures chez les Guides
- En santé
- En plein air
- Créativité
- Croissance personnelle
- Sécurité
- Science et technologie

■ ● Aéronautique	247	■ ● Conçois ton propre badge	182
■ ● Aménagement ton espace	184	■ ● Connaissance de la loi	243
■ ● Amie des bêtes	226	■ ● Conservation	146
■ ● Animation de feu de camp	96	■ ● Créations culinaires	190
■ ● Artisanat	178	■ ● Cuisine en plein air	166
■ ● Arts de la scène	196	■ ● Cyclisme	124
■ ● Arts ménagers traditionnels	218	■ ● Danse	180
■ ● Arts visuels	176	■ ● Écologie	148
■ ● Astronomie	249	■ ● Écriture	206
■ ● Aventure en plein air	164	■ ● En forme, en s'amusant	128
■ ● Biscuits Plus	112	■ ● En image	198
■ ● Chant	202	■ ● Envoi postal	228
■ ● Chimie	256	■ ● Équitation	132
■ ● Choix de vie	220	■ ● Exploitation d'une ferme	154
■ ● Collection	214	■ ● Exploration	152
■ ● Communications d'affaires	254	■ ● Flore sauvage	174

Badges d'intérêt

■ ● Folklore	101	■ ● Premiers soins	241
■ ● Fonctionnement du corps humain	251	■ ● Préparation à la vie quotidienne	224
■ ● Foresterie	156	■ ● Préservation des espèces	150
■ ● Garde d'enfants	212	■ ● Promotion de la paix	105
■ ● Gâteries exquises	204	■ ● Randonnée en raquettes	138
■ ● Le guidisme dans le monde	110	■ ● Randonnée pédestre	160
■ ● Informatique	258	■ ● Recyclage	232
■ ● Ingénierie	260	■ ● Relaxation	126
■ ● Interprétation	222	■ ● Saine alimentation	130
■ ● Invention	188	■ ● Sciences	268
■ ● Jardinage	158	■ ● Sciences de la nature	162
■ ● Journalisme	200	■ ● Sécurité dans la rue	245
■ ● Lecture	230	■ ● Sécurité en canot	237
■ ● Météorologie	270	■ ● Sécurité-incendie	239
■ ● Mode	186	■ ● Sécurité nautique	234
■ ● Mouvement guide canadien	97	■ ● Sensibilisation à la diversité culturelle	99
■ ● Natation	142	■ ● Sensibilisation à l'importance de l'eau	172
■ ● Observation des oiseaux	144	■ ● Sensibilisation à la vie professionnelle	210
■ ● Passage à l'adolescence	208	■ ● Ski ou planche à neige	136
■ ● Passionnée de musique	192	■ ● Sport	140
■ ● Patin	134	■ ● Travaux d'aiguille	194
■ ● Patrimoine	103	■ ● En ville, en plein air	168
■ ● Patrimoine de la province	106	■ ● Voile	170
■ ● Physique	262	■ ● Voyages	108
■ ● Planification d'activités spéciales	216		
■ ● Plantes et animaux	265		

Pathfinder Program Badges

Table des matières

Vis l'aventure	1
Qu'est-ce que les Pathfinders?	3
Déclaration d'inclusion	5
Faire une différence	8
Je fais partie de l'équipe des Pathfinders.....	8
Les biscuits des Guides	9
Qu'y a-t-il après les Pathfinders?	12
Le programme des Pathfinders : Écoute, apprends, dirige, vis!.....	13
Domaines et modules du programme des Pathfinders	14
Relève le défi	16
Évalue tes activités	16
Une main pour te guider.....	17
Domaines et modules du programme	
Trace ton chemin	19
Choisis ta propre direction.....	21
Fais le pont	25
Après les Pathfinders	29
Élargis tes horizons	31
Biscuits Plus	35
Crée ton avenir.....	47
Nous formons une équipe!	49
Je dois faire un discours!	52
Donne un coup de main	54
Réveille le leader en toi	57
Planification d'activités	64
La carrière de tes rêves	68
Suis cette femme	70
Sois une citoyenne modèle	73
Ma musique, mes films et mes autres passe-temps	185
En avant la musique!	186
Mordue de cinéma	188
Sois une vedette!	190
La folie du scrapbooking.....	192
Les arts de A à Z	194
Rembrandt et compagnie	198
Kid Caméra	201
Je me débrouille seule	205
En sécurité à l'intérieur ou à l'extérieur de chez toi	207
Tu cuisines!	210
Gardiennne experte	212
La vie à la maison	215
Le monde des finances	219
Premiers soins	221
Prévoir l'imprévu	223
Explore un thème	229
Au sujet du temps	230
Aventures dans la galaxie	233
Des dinosaures aux voitures anciennes.....	235
Agent secret 007.....	238
Casse-tête	241
Génie de l'informatique.....	244
Navigation dans le cyberspace.....	246
Créer un jardin.....	248
Tout vient de STEM :	
Sciences, Technologie, génie et Maths	251
Notre environnement	257
Bien se nourrir	260
La vie en plein air.....	84
Techniques de vie en plein air.....	85
Nœuds, couteaux et coutumes	89
Pour trouver ton chemin	92
Survivre dans la nature – Une question de préparation!	96
Partons camper!	101
Sur les sentiers	107
Merveilles de l'hiver	111
En contact étroit avec a nature	115
Ce qui intéresse les filles	120
Les filles veulent tout simplement s'amuser	121
Accent sur l'amitié	123
Les médias et l'image	128
Le sens de la mode de la tête aux pieds	130
Les relations avec les autres, les valeurs et les choix	134
Sujets chauds pour les jeunes	138
Un peu d'organisation!	144
Un monde à découvrir	147
Le Canada à ta porte	149
Voir le monde	152
Les Guides dans le monde	156
Qu'est-ce qui se passe dans le monde?	158
Le monde autour de to	163
Bien vivre	167
Nous sommes ce que nous mangeons	169
Vie active	171
Je peux devenir une athlète!	174
Au-delà du base-ball	177
Détente et relaxation!	179
Sois contente d'être toi	181
Relève le défi	265
L'épinglette Service communautaire	266
Sois une citoyenne modèle : obtiens ton Certificat de citoyenneté.....	268
Le Cordon du Canada	268
Établis ton plan pour obtenir le Cordon du Canada.....	273
Section des ressources	281
Adhésion.....	282
La signification de ta <i>Promesse</i>	284
Cérémonies.....	285
Taps.....	286
Insignes et badges	286
Les Pathfinders et le service	289
Planification de l'unité	291
Évaluation des activités	298
Savoir-faire Internet	299
Techniques de vie en plein air	301
Le guidisme au Canada	307
Le guidisme dans le monde	308
Symboles du guidisme.....	310
Histoire du guidisme.....	312
Termes et mots du guidisme.....	315
Pour suivre tes progrès	322



Ranger Program Areas

Table des matières

Contacts guides	3	Environnement, le plein air et le camping	55
Introduction	5	Transformer les activités en défis	61
Les Rangers	5	Fiche de planification de programme	64
Établir des liens	6	Explorer ta créativité	69
La vision, la mission et les valeurs	7	Transformer les activités en défis	73
Adhésion	8	Fiche de planification de programme	76
Organisation du groupe	9	Sensibilisation aux réalités mondiales	81
Gestion de l'administration	10	Transformer les activités en défis	86
Conseils importants à l'étape de la planification	10	Fiche de planification de programme	90
Fonctionnement du programme	11	Vivre en santé	95
Aperçu	11	Transformer les activités en défis	102
Relever des défis	12	Fiche de planification de programme	106
En reconnaissance du travail accompli	14	Leadership et gestion	111
Entreprendre un défi	15	Transformer les activités en défis	116
Leadership auprès d'autres branches	18	Fiche de planification de programme	120
Camping et voyages	20	Ton avenir	125
Voyages à l'étranger	20	Transformer les activités en défis	131
Suivre tes progrès	21	Fiche de planification de programme	134
Les Guides et le service aux autres	21	Le Prix du Commonwealth	138
Collecte de fonds	22	Évaluation	138
L'uniforme et les insignes	23	Défis obligatoires	138
Bourses d'études	24	Défis facultatifs	139
Domaines du programme	27	Le Prix du Duc d'Édimbourg	142
Célébrer le guidisme	27	Les biscuits des Guides et toi!	144
Transformer les activités en défis	32	T's préparer en vue de la campagne de vente de biscuits	144
Fiche de planification de programme	36	Le marketing des biscuits des Guides	145
Établir des liens avec la collectivité	41	Autres occasions d'apprentissage	153
Transformer les activités en défis	47	Fiche de Ranger	156
Fiche de planification de programme	50		

Don't forget all forms are available from Member Zone in English and French!

Check out the French side of the [Forms Page](#).

N'oubliez pas que tous [les formulaires](#) sont disponibles du bureau national.

[Click here](#) to order the program books for any branch in French!